

契約編號：日產學字第 109030029 號



產學合作契約書

計畫名稱：小兒科基礎及臨床醫學研究資料翻譯

簽約單位

甲 方：蔡興龍小兒科診所

計畫聯絡人：蔡興龍醫師

乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

計畫主持人：日本語文系 方斐麗助理教授

執行期間：109年2月1日 至109年7月31日

計畫案別：產學合作 產學合作研究 其他：_____

計畫領域：(請計畫主持人填寫，可複選)

- | | | |
|--|------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> 外語專業服務與訓練 | <input type="checkbox"/> 華語及東南亞語教學 | <input type="checkbox"/> 非營利組織與社會企業 |
| <input checked="" type="checkbox"/> 翻譯會展文化觀光導覽 | <input type="checkbox"/> 國際商務顧問諮商 | <input type="checkbox"/> 全人發展與博雅教育 |
| <input type="checkbox"/> 數位內容及智慧生活 | <input type="checkbox"/> 藝術設計媒體拍攝 | <input type="checkbox"/> 其他：__ |

是否聘用臨時人力：是/否

擬申請教師產業研習之認列：是/否

(均須有具體之成果或產出，如技術研發或移轉、產品開發、具體參與業界運作或營運等，且須提出具體佐證，並完成回饋教學義務，作為本校推動委員會之認列。)

簽約日期：民國109年2月1日

文藻學校財團法人文藻外語大學產學合作契約書

蔡興龍小兒科診所（以下稱甲方）為辦理『小兒科基礎及臨床醫學研究資料翻譯』計畫（以下稱本計畫）特委託文藻學校財團法人文藻外語大學（以下稱乙方）負責執行，經雙方協議同意訂立本合約書共同遵守。

第一條 計畫內容

醫學文獻及臨床研究資料之日中翻譯。（小兒科基礎及臨床醫學研究論文，日本醫學雜誌相關文獻資料翻譯）

第二條 計畫執行期間 民國109年2月1日至民國109年7月31日。

第三條 計畫經費暨撥付

文件翻譯費用(費用項目、支付標準)：45,000元

行政管理費：5,000元

總金額為新台幣50,000元整

本計畫經費依約於簽訂契約正式生效後，於5月1日起算兩週內全額撥付乙方，撥付方式如下：

付款方式：合作期間甲方憑乙方開出之請款收據匯付至乙方專戶（銀行：臺灣企銀博愛分行，銀行帳號：00312800012，戶名：文藻學校財團法人文藻外語大學）。

第四條 計畫內容之變更

- 一、本計畫應由乙方負責執行，不得委託或轉包其他機構辦理。
- 二、本計畫甲或乙方如有變更之必要時，應於執行期間屆滿前一個月內，敘明理由經雙方同意後執行。

第五條 計畫成果之歸屬

本計畫之成果歸屬於甲方所有，但於計畫執行完成期間，乙方有權使用，乙方得在適當保密原則下發表相關教學性之論文。

第六條 保密協訂

本計畫執行期間雙方均應遵守基本保密措施，以防第三者惡意竊取本計畫之執行成果。

第七條 計畫之驗收

乙方應於計畫執行期間屆滿後一個月內，依契約之規定完成計畫內容之驗收。

第八條 爭議之處理

雙方因履約所生之爭議，悉依契約及相關法律之規定，本諸誠信解決之。

財團法人
文藻外語大學
騎縫章

文藻學校
文藻外語

契約編號：日產學字第 109030029 號

因本約涉訴訟時，雙方同意以台灣高雄地方法院為第一審管轄法院。

第九條 其他

- 一、本契約計正本二份，雙方各執乙份，副本二份，由乙方保存以為憑證。
- 二、本合約自雙方代表或其指定之人簽署後溯自計畫執行日起生效。

立契約人

甲 方：蔡興龍小兒科診所

代表人：蔡興龍

統一編號：78214149

業務單位：蔡興龍小兒科診所

業務代表人：蔡興龍醫師

電話：02-2209-3645

地址：243新北市泰山區明志路二段422號



乙 方：文藻學校財團法人文藻外語大學

代表人：陳美華

統一編號：76000424

執行單位：日本語文系

專案主持人：方斐麗助理教授

地 址：高雄市三民區民族一路900號

教授 陳美華



中華民國 109 年 2 月 1 日

交財團法人
大學騎縫章